

## **ЗАКОН**

### **О ПОТВРЂИВАЊУ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ ИНДИЈЕ О САРАДЊИ У ОБЛАСТИ КУЛТУРЕ, УМЕТНОСТИ, МЛАДИХ, СПОРТА И МЕДИЈА**

#### **Члан 1.**

Потврђује се Споразум између Владе Републике Србије и Владе Републике Индије о сарадњи у области културе, уметности, младих, спорта и медија који је потписан у Њу Делхију 3. маја 2018. године, у оригиналу на српском, хинди и енглеском језику.

#### **Члан 2.**

Текст Споразума између Владе Републике Србије и Владе Републике Индије о сарадњи у области културе, уметности, младих, спорта и медија у оригиналу на српском језику гласи:

**СПОРАЗУМ  
ИЗМЕЂУ ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ  
И  
ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ ИНДИЈЕ  
О САРАДЊИ У ОБЛАСТИ КУЛТУРЕ, УМЕТНОСТИ,  
МЛАДИХ, СПОРТА И МЕДИЈА**

Влада Републике Србије и Влада Републике Индије, у даљем тексту: уговорне стране;

Имајући у виду срдачне и пријатељске односе између две земље и њихових народа;

У жељи да наставе да ефикасно сарађују у области културе, уметности, младих, спорта и медија;

Споразумеле су се о следећем:

**Члан 1.**

Уговорне стране ће настојати да одрже и даље јачају сарадњу у области културе, уметности, младих, спорта и медија.

**Члан 2.**

Уговорне стране ће унапређивати узајамну сарадњу ради подстицања и унапређења односа између својих институција за обуку и истраживање у области културе, уметности, младих, спорта и медија.

**Члан 3.**

У складу са својим могућностима, свака уговорна страна ће обезбедити за студенте и стручњаке друге стране, обуку, специјализацију и истраживање у својим институцијама из области културе, уметности, младих, спорта и медија.

**Члан 4.**

Уговорне стране ће подстицати сарадњу између институција и организација у области спорта и физичке културе, укључујући организовање такмичења и размену информација у овој области.

**Члан 5.**

Уговорне стране ће подстицати и унапређивати размену програма за младе, учешће на фестивалима младих у обе земље, посете званичника надлежних за питања младих, размену искустава, вештина, техника, информација и знања у области сарадње младих и учешће младих на семинарима и конференцијама о питањима везаним за младе који ће бити организовани у две земље.

**Члан 6.**

Уговорне стране ће предузети одговарајуће мере како би олакшале примену овог споразума.

**Члан 7.**

У циљу примене овог споразума, уговорне стране ће подстицати закључивање периодичних програма сарадње у области културе, младих и спорта, и у том циљу постићи заједнички договор о конкретним активностима, као и њиховим организационим и финансијским аспектима.

**Члан 8.**

Уговорне стране ће основати Заједничку радну групу у циљу евалуације сарадње и формулисања детаљног програма размене. Група ће се, по потреби, састајати наизменично у Њу Делхију и Београду, у складу са договором уговорних страна. Сва комуникација на основу овог споразума вршиће се у писменој форми, дипломатским путем.

**Члан 9.**

Овај споразум се у сваком тренутку може изменити и допунити узајамном сагласношћу уговорних страна.

**Члан 10.**

(1) Споразум ступа на снагу датумом пријема последњег писаног обавештења, којим се уговорне стране међусобно обавештавају о испуњености националних законских процедура неопходних за његово ступање на снагу.

(2) Споразум се закључује на пет година и аутоматски ће бити продужаван за наредни петогодишњи период осим уколико једна од уговорних страна не обавести другу страну писменим путем, шест месеци унапред, о својој намери да раскине Споразум.

(3) Датумом ступања на снагу овог споразума, у српско-индијским односима престаје да важи Споразум између Савезне владе Савезне Републике Југославије и Владе Републике Индије о сарадњи у области културе, образовања и спорта, потписан у Београду 20. септембра 2002. године.

(4) Раскид овог Споразума не утиче на пројекте који су реализовани или започети пре датума раскида Споразума.

Као потврду напред наведеног, доле потписани, који су за то прописно овлашћени од стране својих влада, потписали су овај споразум.

Сачињено у Њу Делхију дана 3. маја 2018. године у два оригинална примерка сваки на српском, хинди и енглеском језику, при чему су сви текстови једнако веродостојни. У случају разлика у тумачењу, меродаван је текст на енглеском језику.

Ивица Дачић

Први потпредседник Владе  
и министар спољних послова  
Републике Србије

Сушма Сварац

Министар спољних послова  
Републике Индије

**ЗА ВЛАДУ  
РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ**

**ЗА ВЛАДУ  
РЕПУБЛИКЕ ИНДИЈЕ**

**Члан 3.**

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије - Међународни уговори”.

## **ОБРАЗЛОЖЕЊЕ**

### **I. УСТАВНИ ОСНОВ ЗА ДОНОШЕЊЕ ЗАКОНА**

Уставни основ за доношење Закона о потврђивању Споразума између Владе Републике Србије и Владе Републике Индије о сарадњи у области културе, уметности, младих, спорта и медија садржан је у члану 99. став 1. тачка 4 Устава Републике Србије, који прописује да Народна скупштина Републике Србије потврђује међународне уговоре када је законом предвиђена обавеза њиховог потврђивања.

### **II. РАЗЛОЗИ ЗБОГ КОЈИХ СЕ ПРЕДЛАЖЕ ПОТВРЂИВАЊЕ СПОРАЗУМА**

Доношењем Закона о потврђивању Споразума између Владе Републике Србије и Владе Републике Индије о сарадњи у области културе, уметности, младих, спорта и медија ствара се нови правни оквир за реализацију билатералне сарадње у наведеним областима, уз уважавање обостраних интереса, реалних потенцијала, актуелних тенденција и савремених модалитета сарадње, с обзиром да је претходни Споразум између Савезне владе Савезне Републике Југославије и Републике Индије о сарадњи у области културе, образовања и спорта потписан је 20. септембра 2002. године у Београду. Ступањем на снагу овог закона, престаје да важи Закон о потврђивању Споразума између Савезне владе Савезне Републике Југославије и Републике Индије о сарадњи у области културе, образовања и спорта који је Народна скупштина Републике Србије донела 30. јануара 2003. године.

На основу Споразума, могу се закључити периодични програми о конкретним активностима, чиме се доприноси даљем унапређивању укупних билатералних односа између двеју земаља.

### **III. СТВАРАЊЕ ФИНАНСИЈСКИХ ОБАВЕЗА ИЗВРШАВАЊЕМ СПОРАЗУМА**

Извршавањем Споразума између Владе Републике Србије и Владе Републике Индије о сарадњи у области културе, уметности, младих, спорта и медија не стварају се финансијске обавезе за Републику Србију.

### **IV. ПРОЦЕНА ИЗНОСА ФИНАНСИЈСКИХ СРЕДСТАВА ПОТРЕБНИХ ЗА ИЗВРШАВАЊЕ СПОРАЗУМА**

Финансијска средства за потписивање периодичних програма који могу уследити на основу Споразума, биће обухваћена у финансијским плановима носилаца и учесника активности, а планирање и обезбеђење ће се вршити у складу са билансним могућностима буџета Републике Србије и лимитима одређеним од стране Министарства финансија.